

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ЛУГАНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ**

ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИИ И МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ

**ДИСКУРС
СОВРЕМЕННОГО СОЦИАЛЬНО-
ГУМАНИТАРНОГО ЗНАНИЯ И
ОБРАЗОВАНИЯ**

Материалы

III Республиканской научно-практической конференции

19-20 апреля 2018 года

Луганск 2018

УДК 80+655.41+88.2+37+811+94+930.1+373.66 (063)
ББК 80+76.0+76.17+81.2-5+74.58+81+63+63.1+60.94я431
Д 482

Утверждено на заседании
Ученого совета факультета филологии и массовых коммуникаций
(Протокол № 8 от 15.05.2018)

Редакционная коллегия:

Нередкова С.С., к.филол.н., доцент (ответственный редактор)
Вечёркин И.А., к.филол.н., доцент
Клименко А.С., д.филол.н., профессор
Фесенко Ю.П., д.филол.н., профессор
Бельдюгин В.А., к.истор.н., доцент
Гуковская Т.Г., к.пед.н., доцент
Фунтикова Н.В., к.пед.н., доцент

Д 482 **Дискурс современного социально-гуманитарного знания и образования:**
материалы III Республиканской научно-практической конференции (г. Луганск,
19-20 апреля 2018 г.). – Луганск, 2018. – 456 с.

В сборнике представлены материалы III Республиканской научно-практической конференции «Дискурс современного социально-гуманитарного знания и образования». Авторами статей и тезисов рассматривались актуальные проблемы лингвистики, литературы, журналистики, педагогики, истории, теории и практики социальной работы. Представленные в сборнике материалы могут быть использованы как в учебном процессе, так и в дальнейших теоретических разработках.

Сборник адресован ученым и практикам, преподавателям вузов и учителям школ, студентам и аспирантам, а также всем тем, кто профессионально занимается и интересуется вопросами филологии, журналистики, педагогики, истории, социальной работы.

УДК 80+655.41+88.2+37+811+94+930.1+373.66 (063)
ББК 80+76.0+76.17+81.2-5+74.58+81+63+63.1+60.94 я431

© Луганский национальный университет
имени Владимира Даля, 2018
© Lugansk Vladimir Dahl National University, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Клименко А.С.	14
ПЕРФОРМАЦИЯ НОРМАТИВНЫХ РЕКОМЕНДАЦИЙ НА САЙТЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ИНСТИТУТА ПЛЮРИЛИНГВИЗМА "10 АНГЛИЦИЗМОВ В МЕСЯЦ ПО ЗДРАВом РАЗМЫШЛЕНИИ"	
Фесенко Ю.П.	17
СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ВОЙНЫ КАК РЕКЛАМНО ТИРАЖИРУЕМЫЙ ПЛАГИАТ	
Нередкова С.С.	24
ЯВИЩА ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ В УСНОМУ МОВЛЕННІ ЖИТЕЛІВ ЛУГАНСЬКА	
Соболева И.А.	27
ПРОТОТИПНЫЕ МОДЕЛИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ДИСКУРСЕ	
Даренский В.Ю.	30
РЕКОНСТРУКЦИЯ СЮЖЕТА ИНИЦИАЦИИ В СТРУКТУРЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ	

СЕКЦИЯ 1

РУССКАЯ И УКРАИНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ, ИСТОРИЯ, СОВРЕМЕННОСТЬ

Вечёркин И.А.	34
ОСОБЕННОСТИ ИДИОСТИЛЯ ВАСИЛИЯ ШУКШИНА	
Дьякова Т. А.	39
ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ОСНОВА СИМВОЛИКИ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ В ВЕРОВАНИЯХ ВОСТОЧНЫХ СЛАВЯН	
Колеснікова А.Ю.	40
СПЕЦИФІКА ЧАСОПРОСТОРОВОЇ СТРУКТУРИ РОМАНІВ О. ЛУПІЯ	
Литвинова Н. Б.	44
ТЕКСТ КАК МНОГОУРОВНЕВЫЙ ФЕНОМЕН В СОВРЕМЕННОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИИ	
Симоненко Л. Ю.	46
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	

Симоненко Л.Ю., Чуйкова Е.М.	50
УПРАВЛЕНИЕ КЛАССОМ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ КАК СИСТЕМА	
Брюховецкая Н.Н.	56
ЯЗЫК КАК ЗНАКОВАЯ СИСТЕМА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ	
Плахтий Т.П.	58
КОМПЛЕКСНЫЙ ПОДХОД К ИССЛЕДОВАНИЮ АРХЕТИПНОЙ ПРИРОДЫ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКОЙ ДРАМЫ	
Теплицкая О.Н.	63
ПРЕОДОЛЕНИЕ ТРУДНОСТЕЙ В ЯЗЫКОВОМ РАЗБОРЕ: ТРАДИЦИОННЫЙ И НЕТРАДИЦИОННЫЙ ПОДХОДЫ	
Шурдукова И.Н.	69
НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ КУРСА «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ» В АГРАРНОМ ВУЗЕ	
Помников О.И.	71
РАЗВИТИЕ ЗНАЧЕНИЙ ПОНЯТИЯ «ДИКЕ» В ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОЙ ПРОТОФИЛОСОФИИ И РАННЕЙ ФИЛОСОФСКОЙ МЫСЛИ КАК ОТРАЖЕНИЕ ПРОЦЕССОВ, ПРОИСХОДЯЩИХ В СОЦИО-КУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ	
Брайловская Ю.П.	80
НАРОДНАЯ ЭТИМОЛОГИЯ НАЗВАНИЙ ГИДРОНИМОВ ЛУГАНЩИНЫ	
Ковтун В. В.	83
К ВОПРОСУ О ЛЕКСИКЕ И РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ В ГЕНДЕРНОМ АСПЕКТЕ В ОТЛИЧИТЕЛЬНЫХ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ	
Машкович И.А.	91
СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ И СТРУКТУРА ОБРАЩЕНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ СТИЛЕ РЕЧИ (В РУССКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ)	
Тыщук Д.С.	95
СОВРЕМЕННАЯ РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ДЕТЕЙ: ОСОБЕННОСТИ ДЕТЕКТИВНОГО ЖАНРА	
Ярошевская А.В.	100
«ЛЕГЕНДА О ВЕЛИКОМ ИНКВИЗИТОРЕ» Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО В РУССКОЙ ФИЛОСОФСКОЙ КРИТИКЕ	
Воронина С.А.	103
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РУССКИХ НАРОДНЫХ И КИТАЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК	
Епифанцев Д.Г.	110
КОНЦЕПТ «СТРАХ» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ РУССКОГО МИРА	

СЕКЦИЯ 2

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МАССМЕДИА. ВОПРОСЫ ИЗДАНИЯ И РЕДАКТИРОВАНИЯ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Скиба И.Г.	116
ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА ПЛАКАТОВ	
Назар Р.Н., Горяинов В.В.	119
ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ	
Панкова Н.А.	126
ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ДЕЙКСИС У РЕКЛАМНОМУ ДИСКУРСУ	
Мельничук А.И.	130
ГЕНДЕРНАЯ ТОЛЕРАНТНОСТЬ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СМИ КАК СРЕДСТВО ВЛИЯНИЯ НА ОБЩЕСТВО	
Панарина И. В.	133
НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В КОНТЕКСТЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЯЗЫКА РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ	
Шашков И.А.	135
КАТЕГОРИИ УЧАСТНИКОВ РЕЛИГИОЗНОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА	

СЕКЦИЯ 3

ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Роман С. В.	138
КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ХИМИИ В КОНТЕКСТЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЭКОЛОГО-ГУМАНИСТИЧЕСКИХ ЦЕННОСТЕЙ У ШКОЛЬНИКОВ	
Жаданова Е.Н.	144
ДУХОВНО-ПРАВСТВЕННОЕ ВОСПИТАНИЕ КАК ЗАДАЧА СОВРЕМЕННОЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ	
Луценко И.В.	147
СУЩНОСТЬ И СТРУКТУРА ПОНЯТИЯ «ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ КУЛЬТУРА» В СОВРЕМЕННОМ НАУЧНОМ ДИСКУРСЕ	
Лихачёва Е.М.	151
ФОРМИРОВАНИЕ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КУРСА «РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ»	

Бугоркова Н.С.	154
ФОРМУВАННЯ ЕСТЕТИЧНИХ СУДЖЕНЬ У СТУДЕНТІВ ЗАСОБАМИ МИСТЕЦТВА	
Герасимов А.В.	159
КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРОБЛЕМ РЕЙТИНГОВОЙ ОЦЕНКИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ РАБОТНИКОВ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ	
Пархоменко И.А.	163
ИННОВАЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ НАВЫКОВ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ КУЛЬТУРЫ	
Гребеник И.А.	167
ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД К ФОРМИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ	
Федякова Е.Ю.	169
ДИДАКТИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ	

СЕКЦИЯ 4

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Гуковская Т.Г., Витренко И.П.	172
LEXICAL PHRASES AS A MEANS FOR TEACHING CONVERSATION	
Барилко Е.А., Савенко О.П., Степанова Ю.А.	174
ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МЕТАФОРИЧНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ В ЕКОНОМІЧНІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ	
Барилко Е.А., Усков Д.Ю., Савилова К.А.	178
ПЕРЕВОД ТРОПОВ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ УИЛЬЯМА ШЕКСПИРА	
Воробьёва О.С.	185
СЕМАНТИКА ПОСТПОЗИТИВА И ПРИСТАВКИ С ПЕРВИЧНЫМ ПРОСТРАНСТВЕННЫМ ЗНАЧЕНИЕМ «ВНУТРЬ» В СТРУКТУРЕ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗОВЫХ И РУССКИХ ПРИСТАВОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ	
Климова О.А.	193
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ВРЕМЕННЫМ ФОРМАМ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ	

Некрутенко Е.Б., Богачева В.Э.	195
НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ POWER POINT ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ВУЗОВ	
Полякова Я.В.	198
ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	
Харченко Л.И.	206
TO THE ISSUE OF TRAINING FUTURE TEACHERS OF FOREIGN LANGUAGES: THE USAGE OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE	
Бекрешева Л.А.	207
СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	
Голосова И.А., Смирнова И.Ю., Юркина Т.О.,	211
ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА ЭЛЛИПТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ В РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТАХ	
Гончарова С.В.	213
ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	
Зайцева М.Н., Павлыш В.Н.	215
СПОСОБЫ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ	
Мирошниченко Ю.С., Николаева Т.В.	220
СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ-ВЕТЕРИНАРАМ В АГРАРНЫХ ВУЗАХ	
Назаренко Е.Н.	223
К ВОПРОСУ О РОЛИ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)	
Сычевская И.О., Пилипенко Ю.В.	227
«АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА» В РОМАНАХ ПИСАТЕЛЕЙ-РЕАЛИСТОВ КАК КЛЮЧЕВОЙ КОНЦЕПТ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КАРТИНЫ МИРА	
Твердохлебова И.П.	232
НЕОЛОГИЗМЫ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТАХ СМИ И СПОСОБЫ ИХ ПЕРЕВОДА	
Ткачева Ю.Г.	235
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ КАК ЕДИНИЦА ПРОЯВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИЧНОСТИ КАРТИНЫ МИРА В ЯЗЫКЕ	

Шинкаренко Я.В.	240
СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ В АГРАРНЫХ ВУЗАХ	
Авильцева Ю. И., Гусева А.Г.	244
ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ПОСРЕДСТВОМ НОВЕЙШИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	
Батарчук А.В.	247
ПРЕПОДАВАНИЕ ГРАММАТИКИ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: РОЛЬ И МЕТОДЫ	
Вахтина Е.В.	250
ЯЗЫКОВАЯ СИСТЕМА ТЕКСТА И ДИСКУРСА КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ	
Гребеник И.А.	253
К ВОПРОСУ О КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПЕРЕВОДЧИКА	
Гуляева О.В.	257
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ WIKIPEDIA И GOOGLE В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ	
Пасечник В.С.	260
ИЗ ИСТОРИИ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	
Пахоленко Ю.А.	267
LES ARCHAÏSMES DANS LE FRANÇAIS QUÉBÉCOIS	
Ткаленко С.В.	269
CORPORATE CULTURE OF MODERN TECHNICAL UNIVERSITY AS A FACTOR ENHANCING THE QUALITY OF EDUCATION	
Яременко Н.П.	270
FORMATION DE LA CULTURE PROFESSIONNELLE ET ÉTHIQUE DANS EN COURS D'ÉTUDE DES LANGUES ÉTRANGÈRES	
Волынская О. М.	272
РОЛЬ СУГГЕСТИВНЫХ МЕТОДОВ ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ	

СЕКЦИЯ 5

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИСТОРИИ И ПРОБЛЕМНОЕ ПОЛЕ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ИСТОРИОГРАФИИ

Величко С.А.	276
ПРИКАЗЫ ОРГАНОВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ КАК ИСТОЧНИК ПО ИСТОРИИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ ДОНБАССА В ПЕРИОД НЭПА	
Панченкова Н.А.	278
ТЕРРОР В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НЕОНАРОДНИЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ В РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.	
Симоненко И.В.	281
ФОРМИРОВАНИЕ И ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНЧЕСКИХ СТРОИТЕЛЬНЫХ ОТРЯДОВ В СССР (НА ПРИМЕРЕ ЛУГАНСКОГО МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОГО ИНСТИТУТА)	
Панченкова Н.А., Крайник М.В.	284
РАЗВИТИЕ КИНЕМАТОГРАФА НА ЛУГАНЩИНЕ В 20-30-Е ГГ. XX В.	

СЕКЦИЯ 6

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЫ

Бугеря Т. Н.	288
ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ПІДГОТОВКИ МАЙБУТНІХ ФАХІВЦІВ З АДАПТИВНОЇ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ ДО ЗДОРОВ'ЯЗБЕРЕЖУВАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ	
Чумак Н.И.	292
СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СОТРУДНИКОВ ПЕНИТЕНЦИАРНОЙ СИСТЕМЫ: ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕФОРМАЦИЯ И ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ВЫГОРАНИЕ ЛИЧНОСТИ	
Стамати В.В.	299
ПРОСТРАНСТВО КЛИНИКИ И ЭКОНОМИЯ ТЕЛА	
Герасимова Н.С.	301
АНАЛИЗ ПРАКТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ВНЕДРЕНИЯ ПАЛЛИАТИВНОЙ ПОМОЩИ ЛИЦАМ ПОЖИЛОГО ВОЗРАСТА НА ДОМУ	

РАЗДЕЛ II
Трибуна молодого ученого

СЕКЦИЯ I

**РУССКАЯ И УКРАИНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ТЕОРИЯ, ИСТОРИЯ,
СОВРЕМЕННОСТЬ**

Васильченко И.Я.	306
ИСТОРИЧЕСКАЯ ПРОЗА А.С. ПУШКИНА: ХРОНИКАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ	
Деревянченко М.И.	309
О НЕКОТОРЫХ СИНТАКСИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ ПРОИЗВЕДЕНИЯ АЛЕКСА КОША «ИГРЫ МАСОК»	
Закутская Д.А.	313
РУССКИЕ НАРОДНЫЕ СКАЗАНИЯ О «НЕЧИСТОЙ СИЛЕ», НАШЕДШИЕ ОТРАЖЕНИЕ В РОМАНЕ М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА»	
Карташова Е.В.	318
ИНТЕРАКТИВНЫЕ МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕМЫ «МОРФЕМИКА. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ» КАК СПОСОБ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ И ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ АКТИВНОСТИ УЧАЩИХСЯ	
Конрад М.А.	324
КУЛЬТУРНЫЕ МОДЕЛИ ФЕМИННЫХ ОБРАЗОВ И ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ «ЖЕНСКОГО МИРА» В ПОЭЗИИ ЛИДИИ ЛАЗОР	
Макарова М.В.	331
ЭПИТЕТ КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В ПОЭЗИИ	
Светлова А.В.	335
ПРОЕКТ ИДЕНТИЧНОСТИ ЗАХАРА ПРИЛЕПИНА КАК НАЦИОНАЛЬНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ПРОЕКТ	
Тодорова Т.В.	340
СЛОВАРНАЯ И ЛЕКСИЧЕСКАЯ РАБОТА В СИСТЕМЕ РАЗВИТИЯ РЕЧИ	
Удовиченко Н.А.	345
ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ КАК ОСНОВНОМУ ВИДУ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	
Хурсякова В.Р.	347
СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПОВТОР В СТИХОТВОРЕНИИ КАК ТЕКСТОПОРОЖДАЮЩАЯ СТРАТЕГИЯ	
Чеканина Е.В.	351
ПРИНЦИПЫ КЛАССИФИКАЦИИ И МОТИВАЦИИ ЭРГОНИМОВ ДОНБАССА	

Губанов С.О.	354
ЗАПОЗИЧЕННЯ ЯК ОСНОВНИЙ СКЛАДНИК КОМП'ЮТЕРНОГО СЛЕНГУ	
Жигачова А.І.	356
ДО ПИТАННЯ ПРО РОЗМЕЖУВАННЯ ПОНЯТЬ «ІНШОМОВНА» ТА «ЗАПОЗИЧЕНА ЛЕКСИКА»	
Криницкая А.И.	360
ИДЕЙНО-НРАВСТВЕННЫЙ АСПЕКТ ПРОИЗВЕДЕНИЙ М.А. БУЛГАКОВА О РЕВОЛЮЦИИ И ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЕ	
Новикова А.О.	365
БИБЛЕИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ	
Мамченко Д.С.	369
ПРЕДМЕТНАЯ СТОРОНА ЗНАЧЕНИЯ НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ	
Шаповалова Е.Н.	371
ФОРМИРОВАНИЕ АКТИВНОГО «НРАВСТВЕННОГО СЛОВАРЯ» НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА	

СЕКЦИЯ 2

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МАССМЕДИА. ВОПРОСЫ ИЗДАНИЯ И РЕДАКТИРОВАНИЯ НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

Масякина Е.Е.	378
БЕЗОПАСНОСТЬ ЖУРНАЛИСТА В ЗОНЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА	
Бойченко О.В.	379
ПРОБЛЕМА ЗАМЫСЛА В ДЕТЕКТИВНОЙ ПЬЕСЕ Б. АКУНИНА «ЧАЙКА»	
Буганков И.А.	381
ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ САТИРИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ В СМИ	
Галицкий Д. А.,	384
ХОББИ – ЖУРНАЛИСТИКА КАК РАЗНОВИДНОСТЬ СМИ	
Долголаптев В.В.	386
ВЛИЯНИЕ ИЛЛЮСТРАЦИИ НА ВОСПРИЯТИЕ ИНФОРМАЦИОННОГО ТЕКСТА ЧИТАТЕЛЯМИ	
Кузюбердина Н. С.	388
СОЦИАЛЬНАЯ СЕТЬ TWITTER И СРЕДСТВА МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ	
Курохтин Н.Н.	390
СТАНОВЛЕНИЕ ЛУГАНСКОЙ СПОРТИВНОЙ ЖУРНАЛИСТИКИ В XX ВЕКЕ	

Лысенко Б.А.	393
ВОЗМОЖНОСТИ ВЁРСТКИ НАУЧНЫХ ИЗДАНИЙ	
Саркисова Е.В.	395
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЯХ	
Штанько М.С.	397
ПРОБЛЕМЫ РЕДАКТИРОВАНИЯ СТИХОТВОРНОГО ТЕКСТА	
Кузюбердина Н.Н.	399
К ВОПРОСУ ВОЗНИКНОВЕНИЯ И ФОРМИРОВАНИЯ ЖАНРА КОМИКСА	
Титова Е.Р.	401
МАССМЕДИЙНЫЕ ПРАЗДНИКИ В РОССИИ И ЛНР	
Хмеленко І.В.	404
ВИКОРИСТАННЯ МОЛОДЖНОГО СЛЕНГУ В ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАННЯХ	

СЕКЦИЯ 3

ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Бугеря А.А.	408
АКМЕОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ЛИЧНОСТНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМОРАЗВИТИЯ	
Гуляева О.В.	417
ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДА СИСТЕМНОГО ПОДХОДА В ИССЛЕДОВАНИИ СТРУКТУРЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СПЕЦИАЛИСТА	
Осипова В.Е.	420
ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ У ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА С ОБЩИМ НЕДОРАЗВИТИЕМ РЕЧИ III УРОВНЯ	

СЕКЦИЯ 4

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Дубовик А.Р.	423
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ТЕКСТЕ И ПРОБЛЕМЫ ЕЕ ПЕРЕВОДА (НА МАТЕРИАЛЕ КНИГИ Р. КИПЛИНГА «СКАЗКИ СТАРОЙ АНГЛИИ»)	
Найденова В.М.	427
ЖЕНСКАЯ ПРОЗА В ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	

Антоненко Е.В.	431
ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА ПОЛИТИЧЕСКИ КОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	
Живора Е.К.	435
СПЕЦИФИКА ПЕРЕДАЧИ ОСНОВНОЙ ИДЕИ ЗАГЛАВИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК (НА ПРИМЕРЕ НОВЕЛЛ ДЖОНА ГОЛСУОРСИ)	
Шуйская В.А.	438
СТАНОВЛЕНИЕ ТРАДИЦИИ ПЕРЕВОДА ПРОИЗВЕДЕНИЙ Л.Н. ТОЛСТОГО ВО ФРАНЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ РОМАНА «ВОСКРЕСЕНИЕ»)	
Яковенко А.С.	441
ФРАНЦУЗСКИЙ РЭП КАК СОЦИАЛЬНОЕ И МУЗЫКАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ	
Ярмоц Е.А.	445
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГРАФОНОВ В РАССКАЗАХ АРТЕМУСА УОРДА	
Разжаловец С.А.	448
GOLF TERMINOLOGY INTERPRETING	

СЕКЦИЯ 5

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ИСТОРИИ И ПРОБЛЕМНОЕ ПОЛЕ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ИСТОРИОГРАФИИ

Жиленков И.В.	450
ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ НА ТЕРРИТОРИИ ЛУГАНЩИНЫ В 1918-1919 ГГ.	

УДК 821.521-3.09-055.2

Найденова В.М.,

магистрант 2 курса факультета
филологии и массовых коммуникаций
ГОУ ВПО ЛНР «Луганский национальный
университет имени Тараса Шевченко»

Научный руководитель: Некрутенко Е.Б.,
кандидат педагогических наук, доцент

ЖЕНСКАЯ ПРОЗА В ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В данной статье рассматривается становление женской прозы в японской литературе, анализируется влияние истории и культуры на развитие данного жанра японской литературы в период начала эпохи Хэйан и современности, исследуется возникновение различных тем для написания прозы.

Ключевые слова: японская литература, культура, литературные жанры Японии, женская проза.

У даній статті розглянуто становлення жіночої прози в японській літературі, проаналізовано вплив історії та культури на розвиток даного жанру японської літератури в період початку епохи Хейан і сучасності, досліджено виникнення різних тем для написання прози.

Ключові слова: японська література, культура, літературні жанри Японії, жіноча проза.

This article examines the development of women's prose in Japanese literature, analyzes the impact of history and culture on the development of this genre of Japanese literature in the early Heian age and modernity, and studies the emergence of various topics for writing prose.

Key words: Japanese literature, culture, Japanese literary genres, women's fiction.

В последнее время заметно возрос интерес к японской литературе, истории и культуре в целом. Японская тематика становится более популярной. Знакомство с литературой данной страны позволяет нам прикоснуться к духовному миру японского народа. Рассмотрение особенностей японской литературы способствует более глубокому пониманию самобытных элементов национальной культуры Японии.

История и литература неразрывно связаны между собой, в связи с чем большинство событий, происходящих в определенный промежуток времени, переносятся в литературу, оставляя свой отпечаток для последующих поколений. При переводе необходимо сохранение той атмосферы, которую создал автор на основе тех исторических событий, которые повлияли на создание данного произведения.

Данную тему ранее уже исследовали В. Овчинников, Н.И. Конрад, Л. Сумм в своих работах, однако в нашей статье особое внимание уделяется анализу японской литературы в период начала эпохи Хэйан и современности.

Целью данной статьи является доказательство существования влияния истории и культуры на формирование японской литературы, анализ особенностей женской прозы.

Существует большое количество жанров в японской литературе, однако среди них необходимо обратить внимание именно на женскую прозу. Существовавший патриархат не предоставлял такой возможности, как появление женской литературы, поэтому авторами были только представители мужского пола. Тем не менее с течением времени женщины

смогли добиться видного и вполне самостоятельного, свободного положения, что дало им возможность создавать художественные произведения.

Становление женской прозы происходит в эпоху Хэйан, где особое значение имели авторы-женщины, хорошо знакомые с китайской поэтической культурой. В основном к X – XI вв., а именно к эпохе высшего расцвета японской средневековой литературы, относится женский «поток». Так как женщины в эпоху Хэйан были воспитаны в духе покорности, то они находили выход своим чувствам в занятиях изящными искусствами, в сочинении стихов, написании дневников, эссе и романов [1, с. 1097].

Важно заметить, что в Японии женщины стали открыто создавать произведения намного раньше, чем представительницы других стран. К примеру, можно вспомнить английских писательниц сестер Бронте (Шарлотта, Эмили и Энн), которым требовался для опубликования псевдоним брата Белл, или же английскую писательницу Мэри Энн Эванс, которая использовала псевдоним Джордж Элиот.

Женщинам в низких социальных сословиях не позволялось знать китайскую письменность, и осуждалась какая-либо осведомленность в научных вопросах. Поскольку женщины из высшего общества могли получать должное образование, то только они и могли писать литературные произведения наравне с мужчинами. Важно отметить, что мужская письменность была на китайском языке, в то время как женская была на японском [2, с. 176].

Литература была доступна только для аристократии того времени, вследствие чего и произошел расцвет в материальной и духовной культуре аристократов. С мельчайшими подробностями раскрывается жизнь придворных дам. Можно было узнать об их буднях, встречах, внешнем облике, обрядах, традициях, обычаях, свойственных времени эпохи Хэйан. Но помимо этого женская проза насыщена деталями, которые отражают менталитет японцев.

Описать быт, жизнь и манеры того времени помогут такие произведения, как «Записки у изголовья» (ок. 1001–1010 гг.) придворной дамы Сей Сёнагон и «Повесть о Гэндзи» (ок. 1001 г.) также придворной дамы Мурасаки Сикибу. В романах раскрывается драматизм любовных переживаний: вспышки любви, разлука, ревность, душевные страдания и др.

Жители Японии любят находить красоту вокруг себя, и первое, в чем они ее находят, – это природа, заинтересованность к которой лежит в основе религии синто, не преобразующей и не подавляющей, а старающейся сотрудничать, взаимодействовать с природой, сохраняя ее первозданность. Это обожествление естественной красоты привело к способности довольствоваться малым, высоко ставить все то, что окружает человека, находить прекрасное в повседневной жизни. Описание природы можно встретить в некоторых главах «Записок у изголовья», которые носят названия «Горы», «Рынки», «Горные пики», «Равнины», «Пучины», «Моря», «Здания» и т.д. Здесь наравне с «прелестью белых краев гор, слегка озарившихся светом летней ночи, стеблей айра, сохранивших свой аромат до зимы, воспеваются в женской прозе периода Хэйан игра на флейтах и цитрах, детские игры или даже обычные шелковые закладки в книге» [4, с. 117].

В силу признания и культивирования естественности в женской прозе отсутствует намеренная идеализация знати, свойственная средневековой литературе Запада, создающей образ величественный как внутренне, так и внешне, без каких-либо изъянов. Японская литература, восхищающаяся красотой лица, тела, одежды, характера, души, тем не менее смело и совершенно спокойно рассказывает об опухшем от слез лице, неаккуратно выщипанных бровях, отвратительно ведущих себя пьяных мужчинах, мерзких сплетнях, распространяемых при дворе, и т.д. У японцев не принято было делить людей на хороших и плохих, как это делалось в западноевропейской литературе, от чего зависело описание того или иного персонажа, однако в японской прозе выглядеть некрасиво и неэстетично может любой человек, несмотря на сословия и отношение к нему автора. Такой неординарный для

жителей Запада взгляд на мир легко объясняется утверждением Мурасаки Сикибу, которая писала, что каждый человек устроен по-своему и не может быть как «законченным злодеем», так и человеком, который бы мог сочетать в себе все достоинства, такие как красота, сдержанность, ум, вкус и верность. Писательница утверждала, что каждый человек хорош по-своему и сложно определить, кто же на самом деле лучше [4, с. 118].

Сэй Сёногон в своем произведении «Записки у изголовья» находит умение наслаждаться простыми вещами, проявляет насмешливую наблюдательность, раздумывая над характерами и склонностями окружающих ее людей, замечает в отношениях между ними особенности, скрытые от поверхностного взгляда, может обобщить свои впечатления, создать из них правильные и остроумные выводы. Сами «Записки» включали бытовые сценки, новеллы, анекдоты, картины природы, описания придворных торжеств, искусство зарисовки обычаев и нравов.

Кульм естественности, определивший сознание японца, нашел свое отражение и в том, на что жители Запада смотрели как на грех, осуждая и порицая любое физиологическое взаимодействие между полами, кроме тех, которые были узаконены церковью. Женская японская проза периода Хэйан изобилует примерами любовных встреч под покровом ночи, тихих и осторожных приходов мужчин, умиротворенного сна после ночи любви женщин. Это преподносится в произведениях как данность, которую никто не отрицает. Частые любовные приключения не приветствуются обществом, но если все покрыто завесой ночи, то не стоит искать в этом низость и пошлость. Как писала Сэй Сёнагон: «...глазеть на девушек – это непристойно. Следует оставить все на своих местах до самой ночи» [3, с. 91].

Также представителем дневниковой женской литературы можно назвать Идзуми Сикибу, автора дневника «Фрейлина Идзуми». О ее жизни не сохранилось практически никакой информации, кроме той, которая записана в ее дневнике. Дневник Идзуми Сикибу повествует о любви к молодому аристократу, о его смерти, о службе писательницы в свите императрицы Акико, о ее супружеской жизни.

Высокого мнения о дневниковом жанре была такая выдающаяся писательница той эпохи, как Мурасаки Сикибу – «фрейлина Мурасаки», оставив дневник «Мурасаки Сикибу никки», в котором повествовала о недолгом периоде своей жизни, который она провела при дворе (1005 – 1013 гг.). Свою известность также приобрел «Сарасина никки» – «Дневник Сарасина», написанный талантливой поэтессой.

Настоящее имя писательницы, носящей псевдоним Митицуна-но хаха (Фудзивара Митицуна, ее сын, был придворным чиновником и довольно известным в свое время поэтом), автора «Дневника эфемерной жизни», не известно. Дневник насыщен стихами и излагает мрачные размышления автора над эфемерностью жизни. Происходящее вокруг кажется поэтессе странным и недоступным для понимания, все происходит словно в тумане, а воспоминания об ушедших годах, а именно о совместной жизни с мужем, вызывают слезы [1, с. 1098].

Невзирая на ограниченность и односторонность развития духовного мира женщины, он оказывался более богатым, чем эмоциональный мир мужчины, мир которого был рациональным, формировавшийся целиком в направлении конфуцианской морали. Несчастье женщины заключалась в том, что над ней была беспрекословная власть мужчины, несмотря на то, что духовно мужчина часто проявлял себя ниже возлюбленной, чью волю он подчинял себе. Настроения женщины, испытываемая ею грусть и уныние глубоко согласовывались с буддийскими идеями недолговечности земной жизни, одной из проявлений которой была неизбежность кармы – расплаты за совершенное [4, с. 117].

Что же касается современной женской прозы, то термин «дзёрю бунгаку» – «литература женского потока» («произведения, написанные женщинами») – вошел в обращение в 1900-е гг. с первыми публикациями, посвященными женскому творчеству в Японии. Термин означал создание женщинами «легкой, романтической и эмоциональной»

литературы. Богатая по содержанию творческая деятельность женщин и активная публикация произведений, где идет описание их собственного опыта и взгляда на происходящие события, заставило критиков говорить о возрождении женской прозы. Впервые в истории послевоенной японской литературы авторов разделили по гендерному признаку. Наиболее известными представителями женской прозы являются Миямото Юрико, Хирабаяси Тайко и Хаяси Фумико и др.

Начиная с 1970-х гг. рассматривалось оживленное возрождение социальной роли женщины. Японские женщины принимали участие в борьбе за гендерное равенство, препятствиями в которой часто становились традиционные мировоззрения и модели поведения. Благодаря национальному характеру нововведения в Японии происходили мягко и спокойно, не выражаясь громкими действиями и уличными демонстрациями.

В связи с событиями «гендерной эволюции» перемена подвергся и известный в 1970 г. жанр массовой литературы – «манга». Если ранее произведения такого типа были направлены на мужскую аудиторию, то после 1970 г. они в большей степени были адресованы для женской. На фоне этого выделился отдельный жанр «сёдзё манга», который стал платформой для исследования женщинами своей сексуальности. Особой популярностью пользовались работы Утида Сингику, профессиональной художницы сёдзё манга, которые основывались на нарушении представлений о таких понятиях, как «фемининность», «сексуальность», «материнство» и «семья».

Наравне с мужчинами, ни в чем им не уступая, а иногда и превосходя их, женщины выбирали для повествования жизненные темы современности, раскрывая острые социальные проблемы. Прежде всего дискуссии относительно гендерного вопроса затронули творчество представительниц литературы «женского потока», которые с 1950-х гг. продолжали успешно публиковать свои работы.

Писательницы изучали спектр наиболее проблем общества: брак, воспитание детей, жизнь женщины в семье и обществе; военные вопросы, представленные в работах об атомной бомбардировке Хиросимы и Нагасаки, оккупации острова Окинава, войне в Корее, Второй мировой войне и послевоенной ситуации.

Интерпретированием проблем материнства занимались такие писательницы, как Танабэ Сэйко и Мурата Кёко. Танабэ Сэйко создала юмористическую серию «уба сиридзу» («материнство»), Мурата Кёко в известном рассказе «Мидзунака но коэ» («Голос утопленницы», 1977 г.) описала терзания женщины, чья четырехлетняя дочь утонула во время наводнения. Таким образом, женщины в своих произведениях раскрывали не только актуальные проблемы японского общества, но и переживания, испытываемые ими в семейной жизни.

После развернувшегося в 1970-е гг. в Японии движения за эмансипацию женщин было решено заменить термин «дзёрю бунгаку» – «литература женского потока» более серьезным эквивалентом «дзёсэй бунгаку» – «женская литература». Переименование «потока женской литературы» в «женскую литературу» не аннулировало гендерных особенностей стилистического описания действительности, поэтому авторам продолжали приписывать чрезмерную эмоциональность, сентиментальность в преподнесении текстового материала и акцентировать внимание на отсутствии в нем здравого смысла. В связи с этим в активные дискуссии, продолжающиеся с начала 1950-х гг., включались не только критики, но и сами писательницы.

Сначала представительницам литературы «женского потока» приписывали фемининную манеру письма, свойственную писательницам классической хэйанской прозы. После чего началось время дебатов о соответствии данного стиля письму современных представительниц литературы «женского потока», которые закончились высказываниями о том, что женщины могут писать в парадигме маскулинности.

Таким образом, писательницы не существовали отдельно от литературного процесса послевоенной эпохи, а показывали свою точку зрения на социальную модернизацию в разных жанрах, свойственных времени. Новшество их подходов, мгновенность ответа на социальные трансформации, сопричастность со всеми жанрами литературного творчества стали основанием для акцентирования критиками и исследователями группы писательниц и оценки ее значимости для литературы. Результаты исследования могут быть использованы для дальнейших научных разработок по данной и смежным темам в культурологии, а также литературоведении.

ЛИТЕРАТУРА

1. Горегляд В. Н., Рехо К. Японская литература / В.Н. Горегляд, К. Рехо // Краткая литературная энциклопедия / Гл. ред. А. А. Сурков/ – М.: Сов. энцикл., 1962 – 1978. – Т. 8: Флобер – Яшпал. – 1975. – 1136 ст.
2. Пинус Е.М., Мелетинский Е.М. Литература IX—XII вв.: [Японская литература] / Е.М. Пинус, Е.М. Мелетинский // История всемирной литературы: В 8 томах / АН СССР; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького. – М.: Наука, 1983 – 1994. – Т. 2. – 1984. – 876 с.
3. Сэй-Сэнагон. Записки у изголовья /Сэй-Сэнагон / Перевод со старояпонского, предисловие и комментарии В.Марковой. – М.: Художественная литература, 1983. – 333 с.
4. Шуплецова Ю.А. Отражение особенностей менталитета в женской японской прозе периода Хэйан / Ю.А. Шуплецова. // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2012. – № 4. – С. 117 – 119.

УДК 81'25

Антоненко Е.В.,

магистрант 1-го курса факультета
филологии и массовых коммуникаций
Луганского национального
университета имени Владимира Даля

Научный руководитель: Твердохлебова И.П.,
старший преподаватель кафедры
теории и практики перевода германских
и романских языков Луганского национального
университета имени Владимира Даля

ПРИЕМЫ ПЕРЕВОДА ПОЛИТИЧЕСКИ КОРРЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Данная работа посвящена исследованию языковой специфики феномена политкорректности и особенностей перевода англо-американской политически корректной лексики на русский язык. На рассмотренных примерах были применены различные виды переводческих трансформаций: лексические, грамматические, синтаксические, а также их возможные комбинации.

Ключевые слова: политическая корректность, калькирование, синтаксические преобразования, логическая синонимия, опущение слов.

Дана робота присвячена дослідженню мовної специфіки феномена політкоректності й особливостей перекладу англо-американської політично коректної лексики на російську мову. На розглянутих прикладах були застосовані різні види перекладацьких трансформацій: лексичні, граматичні, синтаксичні, а також їх можливі комбінації.

Научное издание

**ДИСКУРС СОВРЕМЕННОГО СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНОГО
ЗНАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ**

Материалы III Республиканской
научно-практической конференции
19-20 апреля 2018 г.

Оригинал-макет

Гриниченко Е.А.

Подписано в печать 2.06.2018
Формат 70×108¹/₁₆. Бумага офсетная. Гарнитура Times
Печать лазерная. Услов. печ. л. 40,18. Уч.-изд. л. 41.
Тираж 50 экз. Изд. № 0100.

Издательство
Луганского национального университета Имени Владимира Даля

Свидетельство о регистрации серия МИ-СГР ИД 000003 от 20.11.2015

91034, г. Луганск, кв. Молодежный, 20, а.
е – mail: izdat.lguv.dal@gmail.com